

## Assessment Schedule – 2014

### Chinese: Demonstrate understanding of a variety of spoken Chinese texts on familiar matters (91108)

#### Evidence Statement

Question One							
Shows no or limited understanding of the text  Has some lexical information correct but has not understood the gist of the text or is logically inconsistent, indicating misunderstanding of the gist of the text		Shows understanding /is able to make meaning of the text  Has lexical information largely correct and has understood the gist of the text without being able to develop explanatory answers – <i>demonstrates understanding</i>		Selects relevant information, ideas, and opinions from the text and communicates them unambiguously  Has developed an explanatory answer without indicating a grasp of fine detail and nuance – <i>demonstrates clear understanding</i>		Selects and expands on with supporting detail relevant information, ideas, and opinions from the text and shows understanding of the implied meanings or conclusions within the text  Has developed an answer that shows understanding of nuance and meanings not necessarily stated obviously in the text – <i>demonstrates thorough understanding</i>	
Grade score descriptors							
N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
Very little valid information	Little valid information	Some valid information	A range of valid information and an attempted valid explanation	Explanation supported by information from the text	Full explanation supported by information from the text	A justified answer about their views, with reasons	A fully justified answer about their views, with reasons

**N Ø** No response or no valid evidence

Specific evidence	For example
<p><i>This is not a complete list of all acceptable responses, nor is it an indication of the exact wording required. Assessment judgements are based on the level of understanding shown rather than knowledge of individual lexical items.</i></p> <p><b>Their views on the tea house performance</b> Both Xiaohong and David currently hold positive views towards their tea house experience:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>David had a great time.</li> <li>David thought tea houses are quite fun.</li> <li>David found there were music, dance, Kungfu.</li> <li>David found there were also people talking about jokes (talk shows).</li> <li>David found a lot of people all happily laughed over there.</li> <li>Comparing his childhood experience, Xiaohong has developed a better understanding and appreciation of the tea house.</li> <li>Xiaohong understood the history and culture of tea houses.</li> <li>Xiaohong felt that people should go to tea houses to have a look.</li> <li>Xiaohong felt seeing performance at the tea house was really comfortable.</li> <li>Xiaohong could not only watch performance for two hours, but also drink tea and eat snacks.</li> </ul> <p><u>In the past (when Xiaohong was little):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Xiaohong didn't know anything about tea houses when she was a child.</li> <li>Xiaohong knew only that the performances were very special.</li> </ul>	<p><i>These examples are typical of candidates at the score indicated; however, they are not full responses and are intended to be indicative rather than prescriptive.</i></p> <p><b>N1</b> – Any detail about their views David had a great time.</p> <p><b>N2</b> – Any 2–3 details about their views David had a great time. David felt ok with the price of tea house tickets.</p> <p><b>A3</b> – Any 4 details about their views</p> <p><b>A4</b> – 4–5 full details about their views</p> <p><b>M5</b> – Details of their views and an attempt to compare the similarities and/or differences of their current views.</p> <p><b>M6</b> – Details of their views and correct comparison of the similarities and/or differences of their current views. Attempt to provide justifications under each sub-headings</p> <p><b>E7</b> – Details of their views, correct comparison of the similarities and/or differences of their current views, and attempt to contrast their views, now or in the past. Justifications are provided under each sub-question.</p> <p><b>E8</b> – Details of their views, correct comparison of the similarities and/or differences of their current views, and correct comparison of their views, now or in the past. Fully explained justifications are provided under each sub-question.</p>

**Their views of money**

After David talked about his views on money, Xiaohong started to agree with David and feel that tickets to tea houses are very expensive:

- David felt OK with the price of tea house tickets – RMB 180, about 37 New Zealand dollars.
- David felt the price was not too expensive because he works part-time.
- David, however, thought that the price could be too expensive to a lot of Chinese people.
- David broke down the income of a Chinese family:
  - A husband and a wife living in Beijing each earns RMB 5000 a month.
  - Therefore, they have 10000RMB altogether.
  - However, they have to spend half of the money on living cost.
  - If they have children, they are still required to spend money to let children participate in other activities – for example music, arts, sports, etc.
  - They will then not have much money to spend on seeing performances.
- Xiaohong agreed on David's views after hearing what David said. She feels the ticket to a tea house was quite expensive.
- Xiaohong started to notice that, in cheap restaurants, you need to spend only RMB 10, which is equivalent to \$2 in New Zealand, and then you can buy a lot and delicious dishes – for example Beijing-style noodles with soy bean sauce.

In the past:

- Xiaohong had been to a tea house in Beijing. She spent only about 180 Chinese dollars.
- Xiaohong thought the money was well spent as she could not only watch a performance for two hours, but also drink tea and eat snacks.
- Xiaohong didn't think money was an issue before David raised the concern on the price of tea house tickets.

**Their views on how to improve David's overall tea house experience**

Xiaohong and David both agreed that David has to improve on his Chinese in order to improve his overall tea house experience:

- Although David had a positive tea house experience, David thought if his Chinese could improve, he would enjoy the tea house performance even more.
- David felt that he understood only some (of the performance) and jokes.
- Xiaohong thought as long as David's Chinese has improved, he could understand more Chinese things and understand their jokes.

Question Two							
Shows no or limited understanding of the text  Has some lexical information correct but has not understood the gist of the text or is logically inconsistent, indicating misunderstanding of the gist of the text		Shows understanding /is able to make meaning of the text  Has lexical information largely correct and has understood the gist of the text without being able to develop explanatory answers – <i>demonstrates understanding</i>		Selects relevant information, ideas, and opinions from the text and communicates them unambiguously  Has developed an explanatory answer without indicating a grasp of fine detail and nuance – <i>demonstrates clear understanding</i>		Selects and expands on with supporting detail relevant information, ideas, and opinions from the text and shows understanding of the implied meanings or conclusions within the text  Has developed an answer that shows understanding of nuance and meanings not necessarily stated obviously in the text – <i>demonstrates thorough understanding</i>	
Grade score descriptors							
N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
Very little valid information	Little valid information	Some valid information	A range of valid information	Explanation supported by information from the text	Full explanation supported by information from the text	A justified answer about ‘忌口 jikou’ and ‘几口 jikou’, with reasons	A fully justified answer about ‘忌口 jikou’ and ‘几口 jikou’, with reasons

**N Ø** No response or no valid evidence

<b>Specific evidence</b> <i>This is not a complete list of all acceptable responses, nor is it an indication of the exact wording required. Assessment judgements are based on the level of understanding shown rather than knowledge of individual lexical items.</i>	<b>For example</b> <i>These examples are typical of candidates at the score indicated; however, they are not full responses and are intended to be indicative rather than prescriptive.</i>
<p><b>Explain how the saying ‘忌口 jì kǒu’ is used in Beijing with some examples from the conversation.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>In restaurants in Beijing, waiters all ask “do you have ‘jikou 忌口?’</li> <li>For example, you eat only vegetables, but not meat;</li> <li>You eat only lamb, but not beef; or</li> <li>You don’t eat hot and spicy dishes.</li> <li>For example, David was asked this question when he ordered Beijing Style Noodles with Soy Bean Sauce yesterday</li> </ul> <p><b>Based on the conversation, explain in details about the causes of the particular incident which made Xiaohong laugh.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>‘忌口 jikou’ and ‘几口 jikou’ have the same Pinyin, but the tone marks are different.</li> <li>‘忌’ is fourth tone and ‘几’ is third tone.</li> <li>David is not familiar with the tones and misunderstood the meaning.</li> <li>The waiter asked David, “Do you have anything that you don’t eat ‘jikou 忌口?’”</li> <li>David misunderstood it as “几口 jikou” and thought the waiter was asking how many family members he has got.</li> <li>David meant to tell the waiter that, “I eat everything. I especially like eating hot and spicy food”.</li> <li>Because David misunderstood the meaning, he answered, “I have five family members”. That’s why Xiaohong laughed.</li> </ul>	<p><b>N1</b> – Any detail about ‘忌口 jikou’ or ‘几口 几口’ In restaurants in Beijing, waiters all ask, “Do you have ‘jikou 忌口?’”</p>
	<p><b>N2</b> – Any 2 details about ‘忌口 jikou’ or ‘几口 几口’ In restaurants in Beijing, waiters all ask, “Do you have ‘jikou 忌口?’How many family members do you have?”</p>
	<p><b>A3</b> – Any 3 details about how ‘忌口 jikou’ is used. In restaurants in Beijing, waiters all ask, “Do you have ‘jikou 忌口?’You eat vegetables, but not meat; you eat lamb, but not beef”</p>
	<p><b>A4</b> – Any 4 details about how ‘忌口 jikou’ is used or detail from other aspect. In restaurants in Beijing, waiters all ask, “Do you have ‘jikou 忌口?’You eat vegetables, but not meat; you eat lamb, but not beef; or you don’t eat hot and spicy dishes.</p>
	<p><b>M5</b>Details about how ‘忌口 jikou’ is used and an attempt at explanation of the misunderstanding. In restaurants in Beijing, waiters all ask, “Do you have ‘jikou 忌口?’You eat vegetables, but not meat; you eat lamb, but not beef; or you don’t eat hot and spicy dishes. There was a misunderstanding between the waiter and David.</p>
	<p><b>M6</b> – Details about how ‘忌口 jikou’ is used and how it caused a misunderstanding In restaurants in Beijing, waiters all ask, “Do you have ‘jikou 忌口?’You eat vegetables, but not meat; you eat lamb, but not beef; or you don’t eat hot and spicy dishes. There was a misunderstanding between the waiter and David because David thought he was being asked how many people there were in his family.</p>
	<p><b>E7</b> – Explained the differences of ‘忌口 jikou’ and ‘几口 jikou’ in regard to pronunciation, tone marks, sound, and meaning, with justifications from the text explaining what happened. In restaurants in Beijing, waiters all ask, “Do you have ‘jikou 忌口?’You eat vegetables, but not meat; you eat lamb, but not beef; or you don’t eat hot and spicy dishes. ‘jikou’几口 means ‘how many?’ As the Pinyin of ‘忌口 jikou’ and ‘几口 几口’ are the same, David misunderstood the meaning and thought he was being asked how many family members he had and answered “ I have five people in my family”.</p>
	<p><b>E8</b> – Fully explained the differences of ‘忌口 jikou’ and ‘几口 jikou’ in all aspects of pronunciation, tone marks, and meaning, with full justifications from the text explaining what happened</p>

In restaurants in Beijing, waiters all ask, “Do you have ‘jìkǒu 忌口?’ You eat vegetables, but not meat; you eat lamb, but not beef; or you don’t eat hot and spicy dishes. ‘jǐkǒu 几口 means ‘how many?’ As the Pinyin of ‘jìkǒu jìkǒu’ and ‘jǐkǒu jǐkǒu’ are the same, David misunderstood the meaning. However, ‘jì’ is fourth tone and ‘jǐ’ is third tone. David was not very good at telling the difference between tones and thought he was being asked how many family members he had and answered five people. He should have said “I eat everything. I especially like eat hot and spicy food.”

Question Three							
Shows no or limited understanding of the text  Has some lexical information correct but has not understood the gist of the text or is logically inconsistent, indicating misunderstanding of the gist of the text		Shows understanding /is able to make meaning of the text  Has lexical information largely correct and has understood the gist of the text without being able to develop explanatory answers – <i>demonstrates understanding</i>		Selects relevant information, ideas, and opinions from the text and communicates them unambiguously  Has developed an explanatory answer without indicating a grasp of fine detail and nuance – <i>demonstrates clear understanding</i>		Selects and expands on with supporting detail relevant information, ideas, and opinions from the text and shows understanding of the implied meanings or conclusions within the text  Has developed an answer that shows understanding of nuance and meanings not necessarily stated obviously in the text – <i>demonstrates thorough understanding</i>	
Grade score descriptors							
N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
Very little valid information	Little valid information	Some valid information	A range of valid information and an attempted valid explanation	Explanation supported by information from the text	Full explanation supported by information from the text	A justified answer about if the misunderstanding can be avoided with reasons	A fully justified answer about if the misunderstanding can be avoided with reasons

**N Ø** No response or no valid evidence

Specific evidence	For example
<i>This is not a complete list of all acceptable responses, nor is it an indication of the exact wording required. Assessment judgements are based on the level of understanding shown rather than knowledge of individual lexical items.</i>	<i>These examples are typical of candidates at the score indicated; however, they are not full responses and are intended to be indicative rather than prescriptive.</i>
<p><b>Why Xiaohua got angry</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Eminem held the concert next to Xiaohua’s house last week.</li> <li>On that day, Xiaohua was sick and had a headache.</li> <li>Therefore, she was extremely uncomfortable.</li> <li>Eminem’s music was too loud for Xiaohua to take a good rest.</li> <li>Xiaohua didn’t know who parked in front of her house.</li> <li>In the evening, Xiaohua had to go out to celebrate her friend’s birthday. However, she couldn’t drive her car to go out.</li> <li>There was a car blocking her entrance.</li> <li>Xiaohua could only take a bus first and then walk to her classmate’s house.</li> <li>It was already 1.00 am when Xiaohua arrived home.</li> <li>Xiaohua was extremely angry and especially tired.</li> </ul> <p><b>Due to two different bilingual question versions with different nuances being used answers were marked according based on the verb “avoided” and resolved” as per student selected version.</b></p> <p><b>Do you think the misunderstanding between Xiaohua and Danian can be avoided?</b> Can be avoided:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>On that day, Danian parked my car in front of the entrance of your house.</li> <li>If Danian remembered to tell Xiaohua a bit earlier, the misunderstanding can be avoided.</li> <li>If Xiaohua had called Danian that she was back earlier than expected</li> <li>If both parties had communicated better.</li> </ul>	<p><b>N1</b> – Any detail why Xiaohua was angry Eminem held the concert next to Xiaohua’s house last week.</p> <p><b>N2</b> – Any two details why Xiaohua was angry Eminem held the concert next to Xiaohua’s house last week. On that day, Xiaohua was sick and had a headache.</p> <p><b>A3</b> – Any three details why Xiaohua was angry Eminem held the concert next to Xiaohua’s house last week. On that day, Xiaohua was sick and had a headache. Therefore, she was extremely uncomfortable.</p> <p><b>A4</b> – Any four details why Xiaohua was angry, with an attempt at explaining if the misunderstanding can be avoided / resolved Eminem held the concert next to Xiaohua’s house last week. On that day, Xiaohua was sick and had a headache. Therefore, she was extremely uncomfortable. The conflict could have been avoided if Danian hadn’t parked in front of Xiaohua’s house.</p> <p><b>M5</b> – One explanation of why the misunderstanding between Danian and Xiaohua can or cannot be resolved/could have been avoided. The misunderstanding cannot be resolved because Danian didn’t know that Xiaohua had returned home from the South Island.</p> <p><b>M6</b> – Two explanations of why the misunderstanding between Danian and Xiaohua can or cannot be resolved/ could have been avoided. The misunderstanding cannot be resolved because Danian didn’t know that Xiaohua had returned home from the South Island. Danian felt that Xiaohua must still be in the South Island and no one should be at Xiaohua’s house.</p> <p><b>E7</b> – Three explanations of why the misunderstanding between Danian and Xiaohua can or cannot be resolved/ could have been avoided., with supported details as justifications The misunderstanding cannot be resolved because Danian didn’t know that Xiaohua had returned home from the South Island. Danian felt that Xiaohua must still be in the South Island and no one should be at Xiaohua’s house. Danian remembered Xiaohua told him last month that her parents came to visit her from China.</p> <p><b>E8</b> – Three explanations of why the misunderstanding between Danian and Xiaohua can or cannot be resolved/ could have</p>

OR

Cannot be avoided:

- Danian didn't know that Xiaohua had returned home from the South Island.
- Danian felt that Xiaohua must still be in the South Island and no one should be at Xiaohua's house.
- Danian remembered Xiaohua told him last month that her parents came to visit her from China
- Danian remembered that Xiaohua had to take her parents travelling in the South Island.
- Danian didn't know that Xiaohua and her parents had returned home earlier.

Or

**Do you think the misunderstanding between Xiaohua and Danian can be resolved:**

**Can be resolved**

- This can be resolved as they seem to be good friends who have known each other for a long time.
- Xiaohua was sick so she is being more sensitive to parking and will feel better in time
- Danian has agreed to introduce Xiaohua's parents to his next time and Xiaohua was very happy about that and even said that if Danian does this she will not be angry anymore
- Xiaohua continued talking with Danian by changing the topic to her holiday after she expressed her frustration over the incident showing that she was going to forgive him.

been avoided., with fully detailed justification

The misunderstanding cannot be resolved because Danian didn't know that Xiaohua had returned home from the South Island. Danian felt that Xiaohua must still be in the South Island and no one should be at Xiaohua's house. Danian remembered Xiaohua told him last month that her parents came to visit her from China, and that Xiaohua had to take them travelling in the South Island. Danian did know that Xiaohua and her family had returned home earlier.

Question Four							
Shows no or limited understanding of the text  Has some lexical information correct but has not understood the gist of the text or is logically inconsistent, indicating misunderstanding of the gist of the text		Shows understanding /is able to make meaning of the text  Has lexical information largely correct and has understood the gist of the text without being able to develop explanatory answers – <i>demonstrates understanding</i>		Selects relevant information, ideas, and opinions from the text and communicates them unambiguously  Has developed an explanatory answer without indicating a grasp of fine detail and nuance – <i>demonstrates clear understanding</i>		Selects and expands on with supporting detail relevant information, ideas, and opinions from the text and shows understanding of the implied meanings or conclusions within the text  Has developed an answer that shows understanding of nuance and meanings not necessarily stated obviously in the text – <i>demonstrates thorough understanding</i>	
Grade score descriptors							
<b>N1</b> Very little valid information	<b>N2</b> Little valid information	<b>A3</b> Some valid information	<b>A4</b> A range of valid information and an attempted valid explanation	<b>M5</b> Explanation supported by information from the text	<b>M6</b> Full explanation supported by information from the text	<b>E7</b> A justified answer about if the misunderstanding can be avoided with reasons	<b>E8</b> A fully justified answer about if the misunderstanding can be avoided with reasons

**N Ø** No response or no valid evidence

<b>Specific evidence</b> <i>This is not a complete list of all acceptable responses, nor is it an indication of the exact wording required. Assessment judgements are based on the level of understanding shown rather than knowledge of individual lexical items.</i>	<b>For example</b> <i>These examples are typical of candidates at the score indicated; however, they are not full responses and are intended to be indicative rather than prescriptive.</i>
<p><b>How have Xiahua’s parents changed their perceptions of NZ</b> In the beginning:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>In the beginning of the trip, Xiaohua’s parents felt the South Island was not only beautiful, but also quiet.</li> <li>Xiahua’s parents very much liked the South Island.</li> </ul> <p><u>The second week:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Till the second week, they started to feel like having Chinese dishes.</li> <li>However, there were relatively few Chinese people in the South Island.</li> <li>Therefore, eating Chinese dishes was not that convenient.</li> <li>During the trip, Xiahua and her parents usually ate Western dishes or fast food.</li> <li>In addition, their English was not too good.</li> <li>Over here, they didn’t have Chinese friends to talk to.</li> <li>Therefore, they returned to China last Saturday.</li> </ul> <p><b>Would Xiahua accept or reject Danian’s suggestion(s)</b> <b>Accept:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Xiahua said, “All right, all right, I will call them as soon as I get home. They should be extremely happy when they know about it.”</li> <li>This sentence shows that Xiaohua will immediately tell her parents about Danian’s suggestion(s).</li> <li>Danian’s suggestions would help Xiaohua’s parents improve their English ability, for example:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>My parents’ New Zealand friends can also teach them to speak</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>N1</b> – Any detail about perceptions of NZ Xiahua’s parents very much liked the South Island.</p>
	<p><b>N2</b> – Any 2 details about perceptions of NZ Xiahua’s parents very much liked the South Island. Eating Chinese dishes was not that convenient in the South Island.</p>
	<p><b>A3</b> – Any 3 details about perceptions of NZ Xiahua’s parents very much liked the South Island. Eating Chinese dishes was not that convenient in the South Island. In addition, their English was not too good, so they didn’t have Chinese friends to talk to.</p>
	<p><b>A4</b> – Any 4 details about perceptions of NZ with attempt to indicate progression of time In the beginning of the trip, Xiahua’s parents very much liked the South Island. Till the second week, they started to feel like having Chinese dishes. Eating Chinese dishes was not that convenient in the South Island. In addition, their English was not too good, so they didn’t have Chinese friends to talk to.</p>
	<p><b>M5</b> – Any reason for accepting Danian’s suggestion(s) in addition to Achieved Xiahua said, “All right, all right, I will call them as soon as I got home. They should be extremely happy when they know about it.”</p>
	<p><b>M6</b> – Any well explained reason for accepting Danian’s suggestion(s), with justification in addition to Achieved Xiahua said, “All right, all right, I will call them as soon as I got home. They should be extremely happy when they know about it.” This sentence shows that Xiaohua will immediately tell her parents about Danian’s suggestion(s).</p>
	<p><b>E7</b> – Any 2 reasons for accepting Danian’s suggestion(s), with justification Xiahua said, “All right, all right, I will call them as soon as I got home. They should be extremely happy when they know about it.” This sentence shows that Xiaohua will immediately tell her parents about Danian’s suggestion(s). Danian’s suggestions would help Xiaohua’s parents improve their English ability, for example: My parents’ New Zealand friends can also teach them to speak English.</p>
	<p><b>E8</b> – Any 3 reasons for accepting Danian’s suggestion(s), with justification Xiahua said, “All right, all right, I will call them as soon as I got home. They should be extremely happy when they know about it.” This sentence shows that Xiaohua will immediately tell her parents about Danian’s suggestion(s).</p>

<p>English.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Danian’s suggestions would help Xiaohua’s parents make more Chinese friends, for example:             <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Next time, when your parents come to New Zealand, I can ask my parents to take them out.</li> <li>○ My parents have lived in New Zealand for 20 years. Therefore, they know a lot of friends who can speak Chinese.</li> </ul> </li> <li>• Danian’s suggestions would help Xiaohua’s parents participate in activities, for example:             <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Your parents can join my parents’ activities.</li> <li>○ They can go to Chinese restaurants for meals.</li> <li>○ They can go for a walk at the beach.</li> <li>○ They can go to the mountain to see beautiful scenery, etc.</li> </ul> </li> <li>• Danian sincerely didn’t want Xiaohua to feel angry anymore so he was concerned about Xiaohua and her family. He asked, “How do you feel about it? Don’t be angry anymore.”</li> </ul>	<p>Danian’s suggestions would help Xiaohua’s parents improve their English ability, for example: My parents’ New Zealand friends can also teach them to speak English.</p> <p>Danian’s suggestions would help Xiaohua’s parents make more Chinese friends, for example: My parents have lived in New Zealand for 20 years. Therefore, they know a lot of friends who can speak Chinese.</p>
---	---

### Cut Scores

	Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Score range	0 – 9	10 – 19	20 – 26	27 – 32